

- I** ISTRUZIONI PER L'USO
- GB** OPERATING INSTRUCTIONS
- F** INSTRUCTIONS D'UTILISATION
- E** INSTRUCCIONES PARA EL USO
- D** BEDIENUNGSANLEITUNG



CLEANO

SISTEMA DI PULIZIA PER VETRI INTERNI INDOOR WINDOW CLEANING SYSTEM SYSTÈME DE NETTOYAGE POUR VITRAGES INTÉRIEURS SISTEMA DE LIMPIEZA PARA CRISTALES INTERNOS REINIGUNGSSYSTEM FÜR INNENFENSTER



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'attrezzatura per la prima volta.

Carefully read the user instructions before starting the appliance for the first time.

Lire attentivement les instructions d'utilisation avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois.

Lean atentamente las instrucciones para el uso antes de poner en funcionamiento por primera vez el equipo.

Lesen Sie vor der erstmaligen Inbetriebnahme des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung.

PRINCIPALI COMPONENTI - MAIN COMPONENTS - PRINCIPAUX COMPOSANTS
PRINCIPALES COMPONENTES - HAUPTBAUTEILE

Fig. 1

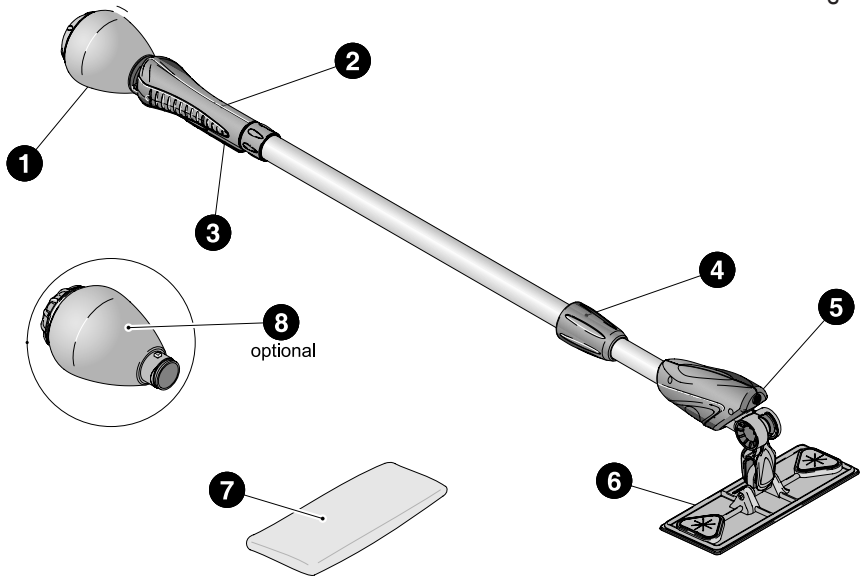


Fig. 2

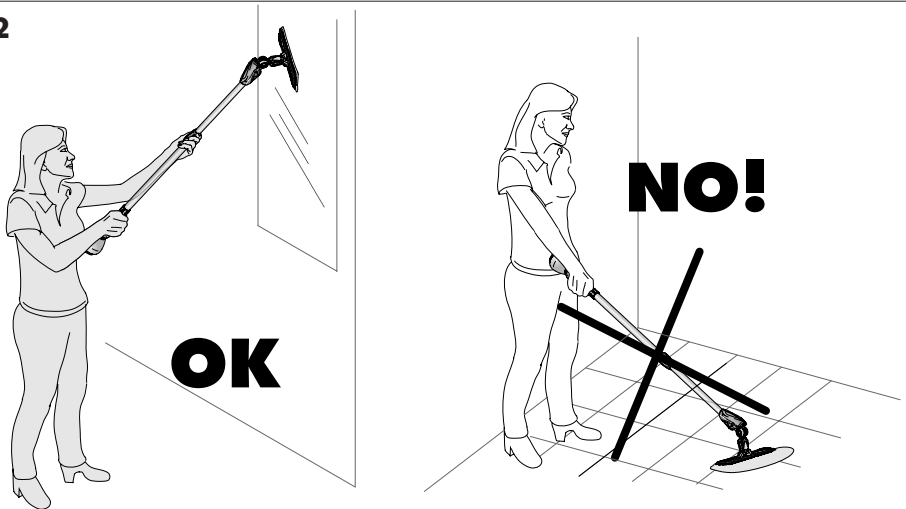


Fig. 3

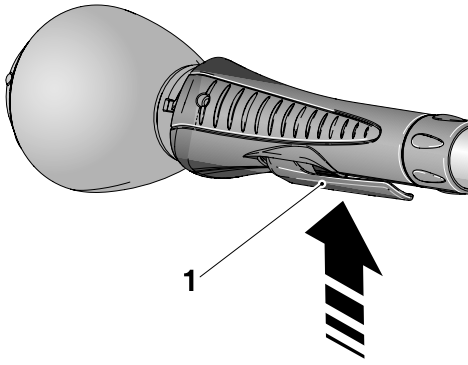


Fig. 4

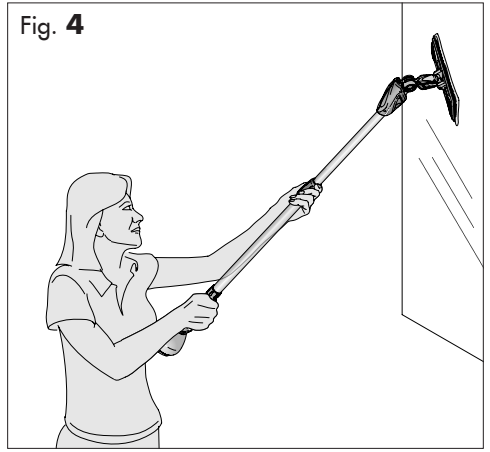


Fig. 5

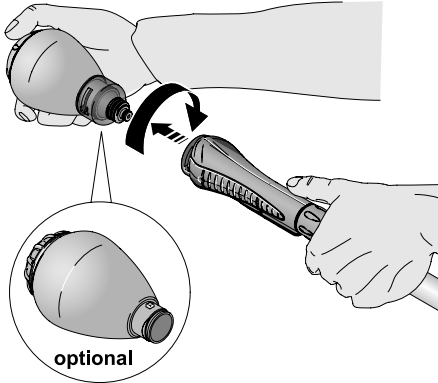


Fig. 6

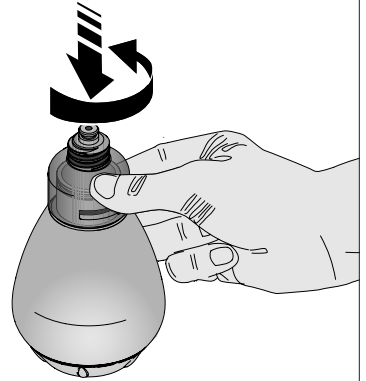
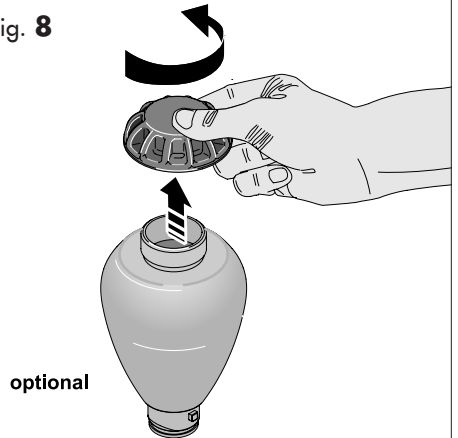
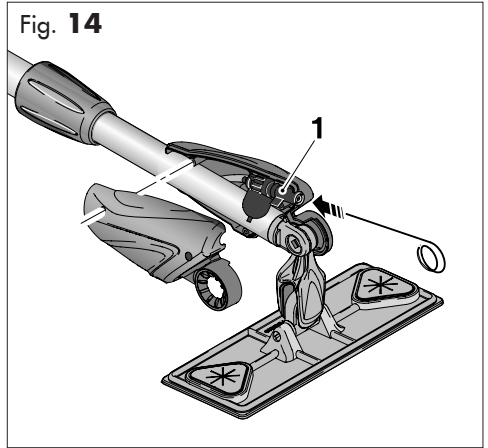
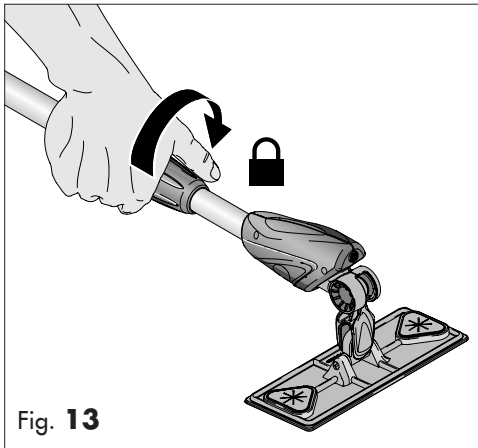
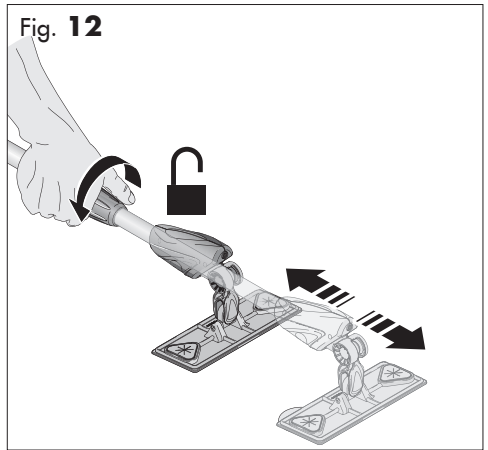
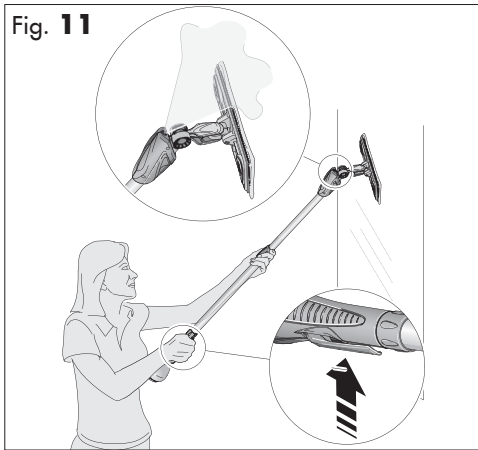
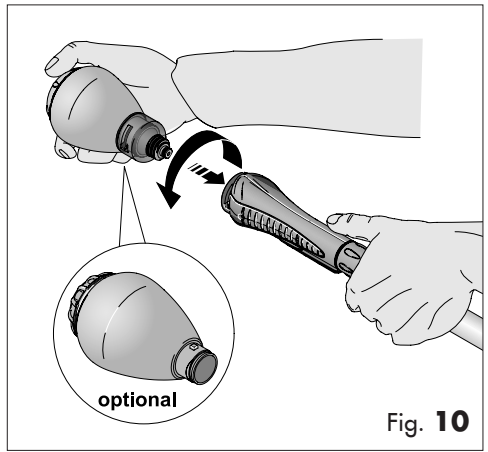
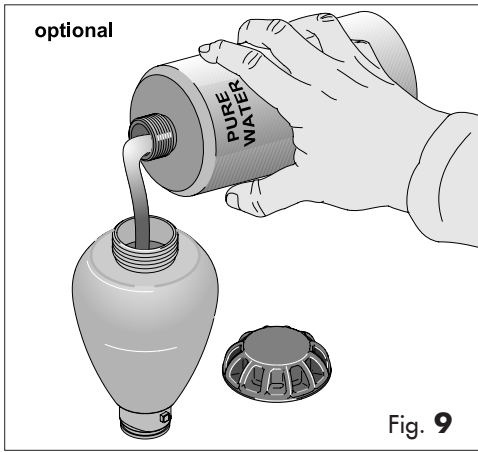


Fig. 7



Fig. 8





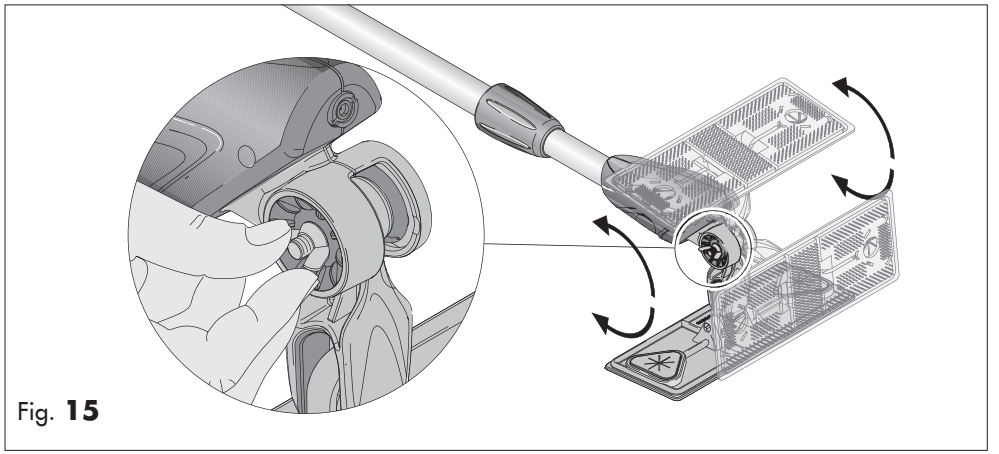


Fig. 15

La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto della nostra apparecchiatura. Siamo certi che avrà modo di apprezzare nel tempo e con soddisfazione la qualità del nostro prodotto. La preghiamo di leggere attentamente questo manuale predisposto appositamente per informarla circa l'uso corretto dell'apparecchio, in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza.

INDICE

- | | | |
|---|--|--------|
| 1 | Principali componenti | pag. 7 |
| 2 | Avvertenze generali per la vostra sicurezza | pag. 7 |
| 3 | Abbigliamento ed equipaggiamento | pag. 8 |
| 4 | Messa in funzione, comportamento durante il lavoro | pag. 8 |
| 5 | Modo d'uso | pag. 8 |
| 6 | Panni in microfibra | pag. 9 |
| 7 | Rottamazione | pag. 9 |
| 8 | Stoccaggio | pag. 9 |
| 9 | Anomalie funzionali e rimedi | pag. 9 |

1 PRINCIPALI COMPONENTI COSTRUTTIVI

- 1) Serbatoio acqua pura
- 2) Impugnatura
- 3) Grilletto pompa
- 4) Ghiera di bloccaggio tubo
- 5) Ugello
- 6) Supporto per microfibra
- 7) Panno microfibra
- 8) Serbatoio addizionale (optional)

2 AVVERTENZE GENERALI PER LA VOSTRA SICUREZZA



Non utilizzare l'attrezzo in prossimità di persone, se queste non indossano indumenti protettivi



Il getto non deve mai essere diretto verso persone, animali e apparecchiature elettriche sotto tensione.

Non dirigere verso se stessi o altri per pulire indumenti o calzature.

L'attrezzatura dovrà essere usata soltanto da persone istruite sul suo utilizzo ed espressamente incaricate di usarla.

L'attrezzatura non è destinata ad essere utilizzata da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'attrezzo.

Rendere disponibile il libretto d'uso ad ogni utente.



Non utilizzare l'attrezzatura in prossimità di linee elettriche, scatole di giunzione, prese di corrente, ecc.

La distanza minima da tenere dalle linee elettriche è di 3 metri.

Utilizzare l'attrezzatura per la pulizia di insegne luminose solo se a queste ultime è stata scollegata l'alimentazione elettrica.

Non sottoporre l'attrezzatura a modifiche che potrebbero pregiudicare la Vostra sicurezza.

Mettere l'attrezzatura in esercizio solo se tutti i componenti sono privi di difetti.

Non lavorare mai con componentistica difettosa, ma sostituirla subito con un ricambio originale.

Questo attrezzo è stato progettato per essere utilizzato con acqua pura.

L'uso di acqua non purificata, altri detersivi o prodotti chimici, può compromettere il funzionamento e la sicurezza dell'attrezzo.

Il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni a persone animali o cose, derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli, comunque non conformi alle indicazioni sopra menzionate.

Utilizzare solo tubi, accessori e raccordi raccomandati dal costruttore.

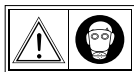
Non utilizzare l'attrezzo se presenta danni a parti quali tubi e raccordi.

Utilizzare esclusivamente ricambi originali forniti dal costruttore e da lui approvati

3 ABBIGLIAMENTO ED EQUIPAGGIAMENTO



Calzare scarpe di sicurezza munite di soles antiscivolo



Portare occhiali protettivi o visiera e l'abbigliamento di sicurezza (guanti isolanti, elmetto)

Il mancato rispetto di queste indicazioni può essere causa di pericolo e libera il costruttore da ogni responsabilità.

Campi di applicazione

Il sistema si presta alla pulizia di superfici vetrate interne di varia ampiezza, verticali, orizzontali o variamente inclinate, idonee al trattamento con acqua pura.

Durante la pulitura fare attenzione a non disperdere nell'ambiente sostanze pericolose derivanti dall'oggetto da pulire, (es. amianto, olio) o detersivi.

Osservare rigorosamente le disposizioni relative allo smaltimento dei rifiuti.



NON UTILIZZARE L'ATTREZZO PER LA PULIZIA DEI PAVIMENTI (Fig. 2).

4 MESSA IN FUNZIONE, COMPORTAMENTO DURANTE IL LAVORO

Il grilletto della pompa (1 - Fig. 3) a spruzzo deve funzionare in modo morbido e ritornare da se nella posizione iniziale dopo essere stato rilasciato.

Controllare le condizioni funzionali dell'attrezzatura prima di ogni inizio di lavoro.

Tenere lontani i bambini e gli animali domestici durante l'utilizzo.

Tenere il dispositivo di spruzzatura con ambedue le mani per poter direzionare con sicurezza l'attrezzatura (Fig. 4).

Assumere sempre una posizione stabile e sicura. (Fig. 2).

5 MODO D'USO

Riempimento serbatoio

- Svitare il serbatoio dall'impugnatura ruotandolo in senso antiorario (Fig. 5).
- Disinnestare il serbatoio dal relativo tappo premendo e ruotando in senso antiorario (Fig. 6-8).
- Riempire il serbatoio con acqua pura (acqua completamente demineralizzata almeno al 98%) (Fig. 7-9).
- Reinnestare il tappo sul serbatoio fino a completa chiusura.
- Avvitare il serbatoio sull'attrezzo come mostrato in fig. 10.

Mettere il sistema in pressione

Agire ripetutamente sul grilletto, posto sull'impugnatura, fino a ottenere l'erogazione di acqua pura in forma nebulizzata (Fig. 11).

Metodologia di lavoro

- Azionare il grilletto al fine di vaporizzare dell'acqua "PURA" sul vetro da pulire.
- Asciugare il vetro con il panno in microfibra fino ad ottenere il risultato desiderato.
- Cambiare il panno quando comincia a lasciare tracce.

Il supporto porta panno può essere facilmente ruotato allentando il galletto presente sullo snodo, per una migliore azione di pulizia (Fig. 15).

NB: non utilizzare troppa acqua, è sufficiente inumidire il vetro quanto basta a far scivolare agevolmente il panno

Utilizzare panni puliti verificando l'assenza di tracce di impurità o particelle dure che possano rigare i vetri

Variazione della lunghezza dell'asta

- Allentare la ghiera dell'attrezzo ruotandola in senso antiorario come mostrato in fig. 12
- filare il tubo anteriore fino alla lunghezza desiderata
- Avvitare la ghiera per bloccare il tubo alla lunghezza desiderata (Fig. 13).

NB: Stoccaggio attrezzo

Non riporre l'attrezzo con panni di pulizia montati

6 PANNI IN MICROFIBRA

I panni in microfibra possono essere lavati in lavatrice a 50°C con un normale detergente.

In caso di sporco ostinato è possibile aumentare la temperatura di lavaggio fino a 60°C.

I panni in microfibra resistono a circa 50 lavaggi a patto che vengano rispettate alcune regole fondamentali:

- non utilizzare mai candeggina o ammorbidente
- i panni devono asciugare naturalmente
- utilizzare i panni solo per la pulizia di superfici lisce
- non strizzare i panni con le mani
- non spazzolate o sbattete i panni allo scopo di pulirli
- durante l'asciugatura, se possibile, disporre i panni in piano

7 ROTTAMAZIONE

L'attrezzatura è un rifiuto speciale, va quindi smontata e divisa in parti omogenee che dovranno essere smaltite secondo le leggi vigenti.

Si raccomanda di renderla inoperante.

Si raccomanda di rendere innocue quelle parti che potrebbero costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'attrezzatura fuori uso per i propri giochi.

Non utilizzare come ricambio le parti smontate da rottamare.

8 STOCCAGGIO

- Non appoggiare l'attrezzo a terra
- Togliere sempre il panno di pulizia
- Stoccare l'attrezzo al riparo dal gelo e da fonti di calore

9 ANOMALIE FUNZIONALI E RIMEDI

Anomalia	Causa	Rimedio
Non esce acqua dall'ugello	<i>Mancanza d'acqua</i> <i>Ugello otturato</i>	Riempire il serbatoio Smontare l'ugello e soffiare all'interno oppure eliminare ciò che ostruisce il passaggio dell'acqua usando un oggetto appuntito, facendo attenzione a non rovinare l'ugello stesso (Fig. 14).

We wish to thank you for choosing our appliance. We are confident that the high quality of our appliance will meet with your satisfaction and appreciation and that our tool will give you long-lasting service. Before starting to use your product, make sure to read with care this manual, which has been purposely drawn up to provide you with all the necessary information for proper use of the unit, in compliance with basic safety requirements.

CONTENTS

1	Main components	Page 10
2	General safety precautions	Page 10
3	Personal protection equipment	Page 11
4	General recommendations	Page 11
5	How to use the tool	Page 11
6	Microfibre pads	Page 12
7	End-of-life disposal	Page 12
8	Storage	Page 12
9	Problem solving	Page 12

1 MAIN COMPONENTS

- 1) Pure water tank
- 2) Handgrip
- 3) Pump trigger
- 4) Locking sleeve
- 5) Nozzle
- 6) Pad support
- 7) Microfibre pad
- 8) Additional tank (optional)

2 GENERAL SAFETY PRECAUTIONS



This tool must not be used by or near anyone not wearing suitable protective equipment.



Never direct the jet towards people, animals or electrical equipment.

Do not use the tool to clean your own or other people's clothes or shoes.

The tool must only be used by a trained person authorised to do so.

The tool is not designed for use by anyone (including children) with reduced physical, sensorial or mental ability, or lacking the necessary experience or knowledge, unless aided or supervised by someone who can instruct them how to use it correctly and is responsible for their safety.

This instruction booklet must be made available for consultation by the user.



Do not use the tool in the vicinity of power lines, junction boxes, power sockets, etc.

Keep at least three metres away from power lines.

If the tool is used to clean illuminated signs, remember to switch off the power supply first.

Do not attempt to modify the tool as this could cause a safety hazard.

Always check the components for defects before using the tool.

Never use faulty components – replace them immediately with original spare parts.

This tool is designed for use with pure water.

The use of non-purified water, detergents or chemical products may affect operation and safe use of the tool.

The manufacturer disclaims all liability for damage or injury resulting from improper, wrong or unreasonable use of the tool, or failure to follow the operating instructions.

Only use poles, accessories and fittings recommended by the manufacturer.

Do not use the tool if there is visible damage to the poles or fittings.

Only use original spare parts provided and approved by the manufacturer.

3 PERSONAL PROTECTION EQUIPMENT



Wear safety shoes with non-slip soles.



Wear safety goggles or a visor, insulating gloves and a hard hat.

Failure to follow these rules may cause a hazard and will relieve the manufacturer of all liability.

Application

This tool is designed for cleaning indoor glass surfaces of any size, vertical, horizontal or inclined, that is suitable for treatment with pure water.

When using the tool, take care not to disperse hazardous substances from the object being cleaned (e.g. asbestos, oil or detergent).

Follow the waste disposal regulations rigorously.



DO NOT USE THE TOOL TO CLEAN THE FLOOR (Fig. 2)

4 GENERAL RECOMMENDATIONS

The pump trigger (1 – Fig. 3) must operate smoothly and return to the home position when released.

Check the tool works properly before each cleaning session.

Never use in the vicinity of children or pets.

Hold the spray device with both hands so that you can control the position accurately (Fig. 4).

Always work from a safe, stable position (Fig. 2).

5 HOW TO USE THE TOOL



Filling the tank

- Unscrew the tank from the handgrip by turning anticlockwise (Fig. 5).
- Remove the cap from the tank by turning anticlockwise (Fig. 6-8).
- Fill the tank with pure water (at least 98% demineralised water) (Fig. 7-9).
- Screw the cap back on.
- Screw the tank onto the pole (Fig. 10)

Pressurising the system

Operate the trigger on the handgrip repeatedly until a fine spray is delivered (Fig. 11).

Using the tool

- Operate the trigger to spray water onto the surface to be cleaned.
- Dry the surface with a microfibre pad.
- Change the pad when it starts to leave a mark.

The pad support can be rotated for enhanced cleaning by loosening the wing-nut on the swivel (Fig. 15).

N.B. Do not use too much water, just enough to allow the pad to slide across the surface.

Always use a clean pad. Check for impurities or hard particles that would scratch the surface.

Changing the length of the pole

- Loosen the ring nut by turning anticlockwise (Fig. 12).
- Extend the pole to the desired length.
- Tighten the locking sleeve to lock in position (Fig. 13).

N.B. Do not put the tool away with the cleaning pad mounted.

6 MICROFIBRE PADS

Microfibre pads can be cleaned in a washing machine at 50°C using ordinary detergent.

If necessary, the washing temperature can be increased to 60°C.

Microfibre pads can be washed up to 50 times, provided the rules below are followed:

- Never use bleach or softeners.
- Allow the pads to dry naturally.
- Only use the pads to clean smooth surfaces.
- Do not ring out by hand.
- Do not brush or beat the pads to clean them.
- Lay the pads out flat to dry them.

7 END-OF-LIFE DISPOSAL

This tool is classified as special waste, which means at the end of its working life it must be taken apart and separated into similar components, which must be disposed of in accordance with the regulations.

It is important to make the tool unusable.

It is important to make harmless any potentially hazardous parts, especially in the presence of children, who could use the components of the tool as toys.

Do not use components that have been dismantled for disposal as spare parts.

8 STORAGE

- Do not store the tool with the base resting on the ground.
- Remove the cleaning pad.
- Do not store where the temperature may drop below freezing or close to sources of heat.

9 PROBLEM SOLVING

Fault	Cause	Remedy
No water comes out of the nozzle.	<i>No water</i> <i>Nozzle blocked</i>	Fill the tank with pure water. Take the nozzle assembly apart and remove the obstruction by blowing or using a sharp object, taking care not to damage the nozzle (Fig. 14).

Nous vous remercions pour la confiance que vous nous accordez en achetant notre appareil. Nous sommes certains que vous apprécierez la qualité de notre produit dans le temps. Nous vous prions de lire attentivement ce manuel rédigé spécifiquement pour vous informer sur l'utilisation correcte de l'appareil, en conformité avec les exigences de sécurité



SOMMAIRE

1	Éléments principaux	page 13
2	Mises en garde générales pour votre sécurité	page 13
3	Habillement et équipement	page 14
4	Mise en service, comportement pendant le travail	page 14
5	Mode d'emploi	page 14
6	Franges microfibre	page 15
7	Élimination	page 15
8	Rangement	page 15
9	Anomalies fonctionnelles et solutions	page 15

des opérateurs spécialement formés à cet effet et désignés pour cette activité.

L'instrument n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles aient pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions spécifiques concernant son utilisation.

Le livret d'instructions doit être à la disposition de tous les utilisateurs.



N'utilisez pas l'instrument dans le voisinage de lignes électriques, de boîtes de jonction, de prises de courant, etc.

Tenez-vous à une distance d'au moins 3 mètres des lignes électriques.

Vous ne devez utiliser l'instrument pour nettoyer une enseigne lumineuse que si celle-ci est débranchée de l'alimentation électrique.

Ne soumettez pas l'instrument à des modifications qui pourraient compromettre votre propre sécurité.

Ne mettez l'instrument en service que si tous ses composants sont exempts de défauts.

Ne travaillez jamais avec des éléments défectueux ; le cas échéant, les remplacer immédiatement par une pièce détachée d'origine.

Cet instrument a été conçu pour être utilisé avec de l'eau pure.

L'utilisation non purifiée d'autres détergents ou de produits chimiques peut compromettre le fonctionnement et la sécurité de l'instrument.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages éventuels aux personnes, aux animaux ou aux biens dérivés d'une utilisation impropre, incorrecte, irresponsable et non-conforme à quelque titre que ce soit aux indications ci-dessus.

N'utilisez que des tubes, des accessoires et des pièces de raccordement recommandés par le fabricant.

N'utilisez pas l'instrument s'il présente des parties endommagées, en particulier des tubes et des raccords.

Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine fournies et approuvées par le fabricant.

1 ÉLÉMENTS PRINCIPAUX

- 1) Réservoir d'eau pure
- 2) Poignée
- 3) Gâchette pompe
- 4) Bague de blocage du tube
- 5) Buse
- 6) Cadre pour microfibre
- 7) Frange microfibre
- 8) Réservoir supplémentaire (optional)

2 MISES EN GARDE GÉNÉRALES POUR VOTRE SÉCURITÉ



N'utilisez pas l'instrument dans le voisinage de personnes ne portant pas des vêtements de protection.



Le jet ne doit jamais être dirigé vers des personnes, des animaux et des appareils électriques sous tension.

Ne le dirigez pas vers vous-même ou vers d'autres personnes afin de vous en servir pour nettoyer des vêtements ou des chaussures.

L'utilisation de l'instrument doit être réservée à

3 HABILLEMENT ET ÉQUIPEMENT



Portez des chaussures de sécurité munies de sols antidérapants.



Portez des lunettes de protection ou une visière et un habillement de sécurité (gants isolants, casque).

Le non-respect de ces indications peut provoquer une situation de danger et dégage le fabricant de toute responsabilité.

Domaines d'application

Le système est prévu pour nettoyer les surfaces vitrées internes de grande taille, verticales, horizontales et d'inclinaison variable, aptes au traitement à l'eau pure.

Pendant l'activité de nettoyage, veillez à ne pas déverser dans l'environnement des substances dangereuses dérivées de l'objet à nettoyer (ex. amiante, huile) ou des détergents.

Observez rigoureusement les dispositions en vigueur en matière de traitement des déchets.



N'UTILISEZ PAS L'APPAREIL POUR NETTOYER LES SOLS (Fig. 2).

4 MISE EN SERVICE, COMPORTEMENT PENDANT LE TRAVAIL

La gâchette de la pompe (1 - Fig. 3) de vaporisation doit fonctionner en douceur et retourner seule dans la position initiale après que vous l'avez relâchée.

Vérifiez les conditions fonctionnelles de l'instrument avant de chaque début de travail.

Tenez les enfants et les animaux domestiques éloignés pendant l'utilisation.

Tenez le dispositif de vaporisation des deux mains pour pouvoir le diriger de façon sûre (Fig. 4).

Tenez-vous toujours dans une position stable et sûre (Fig. 2).

5 MODE D'EMPLOI

Remplissage du réservoir

- Dévissez le réservoir de la poignée en le tournant dans le sens antihoraire (Fig. 5).
- Décrochez le réservoir du bouchon en appuyant et en tournant ce dernier dans le sens antihoraire (Fig. 6-8).
- Remplissez le réservoir d'eau pure (eau complètement déminéralisée au moins à 98%) (Fig. 7-9).
- Réenclenchez le bouchon sur le réservoir jusqu'à fermer complètement.
- Vissez le réservoir sur l'instrument comme le montre la fig. 10.

Mettez le système sous pression.

Agissez à plusieurs reprises sur la gâchette qui se trouve sur la poignée jusqu'à obtenir la nébulisation d'eau pure (Fig. 11).

Méthode de travail

- Actionnez la gâchette pour vaporiser de l'eau pure sur le vitrage à nettoyer.
- Séchez le vitrage avec la frange microfibre jusqu'à obtenir le résultat souhaité.
- Changez la frange quand il commence à laisser des traces.

Le cadre porte-frange peut facilement pivoter - il suffit de desserrer l'écrou présent sur l'articulation - pour assurer une meilleure action de nettoyage (Fig. 15).

N.B.: N'utilisez pas trop d'eau ; il suffit d'humidifier le vitrage avec la quantité d'eau suffisant à faire glisser aisément la frange microfibre.

Utilisez des franges propres et vérifiez l'absence de traces d'impuretés ou de particules dures susceptibles de rayer les verres.

Variation de la longueur de la perche

- Desserrez la bague de l'instrument en la tournant dans le sens antihoraire comme le montre la fig. 12.
- Extrayez le tube antérieur jusqu'à la longueur souhaitée.
- Vissez la bague pour bloquer le tube à la longueur souhaitée (Fig. 13).

N.B.: Rangement de l'instrument

Ne rangez pas l'instrument en laissant dessus une frange de nettoyage montée.

6 FRANGES MICROFIBRE

Les franges microfibre peuvent être lavés à la machine à 50°C avec un détergent normal.

En cas de saleté obstinée, il est possible d'augmenter la température de lavage jusqu'à 60°C. Les franges microfibre résistent jusqu'à 50 lavages à condition qu'un certain nombre de règles fondamentales soient respectées:

- ne pas utiliser d'adoucisseur ni d'eau de javel,
- laisser sécher les franges microfibre naturellement,
- utiliser les franges microfibre pour nettoyer des surfaces lisses seulement,
- ne pas essorer les franges microfibre avec les mains,
- ne pas brosser ou battre les franges microfibre pour les nettoyer,
- lors du séchage, si possible, étendre les franges microfibre à plat.

7 ÉLIMINATION



L'instrument est un déchet spécial ; il doit être démonté et séparé en parties homogènes, à éliminer dans le respect des lois en vigueur.

Nous recommandons de rendre l'instrument inopérant.

Nous recommandons de rendre inoffensives les parties susceptibles de constituer un danger, en particulier pour les enfants qui pourraient être tentés d'utiliser l'instrument hors service comme un jouet.

N'utilisez pas comme pièce de rechange les parties démontées en attente d'être éliminées.

8 RANGEMENT

- Ne posez pas l'instrument au sol
- Retirez toujours les franges microfibre de nettoyage
- Rangez l'instrument à l'abri du gel et des sources de chaleur

9 ANOMALIES FONCTIONNELLES ET SOLUTIONS

Anomalie	Cause	Remède
Il ne sort pas d'eau par la buse	<i>Manque d'eau</i> <i>Buse bouchée</i>	Remplir le réservoir Démonter la buse et souffler à l'intérieur ou éliminer ce qui obstrue le passage de l'eau à l'aide d'un objet pointu ; prêtez attention à ne pas endommager la buse (Fig. 14).



Le agradecemos por la confianza que nos brindan al comprar nuestro equipo. Estamos seguros de que podrá apreciar a lo largo del tiempo y con satisfacción la calidad de nuestro producto. Le rogamos leer con atención este manual, que ha sido predispuesto especialmente para informarle acerca del uso correcto del aparato, en conformidad con los requisitos esenciales de seguridad.

ÍNDICE

1	Componentes principales	pág. 16
2	Advertencias generales para su seguridad	pág. 16
3	Ropa de trabajo y equipamiento	pág. 17
4	Puesta en función, comportamiento durante el trabajo	pág. 17
5	Modo de uso	pág. 17
6	Paños de microfibra	pág. 18
7	Eliminación	pág. 18
8	Almacenamiento	pág. 18
9	Anomalías funcionales y soluciones	pág. 18

1 COMPONENTES PRINCIPALES

- 1) Depósito de agua pura
- 2) Mango
- 3) Gatillo bomba
- 4) Virola de bloqueo del tubo
- 5) Inyector
- 6) Soporte para microfibra
- 7) Paño de microfibra
- 8) Depósito adicional (opcional)

2 ADVERTENCIAS GENERALES PARA SU SEGURIDAD



No utilizar el equipo en proximidad de personas, si éstas no llevan puestas vestimentas de protección.



El chorro no debe nunca ser dirigido hacia personas, animales y equipos eléctricos bajo tensión.

No dirigir el equipo hacia uno mismo o hacia otros para limpiar vestimentas o calzado.

El equipo deberá ser utilizado solamente por personas instruidas sobre su utilización y expresamente encargadas de utilizarlo.

El equipo no está destinado a ser utilizado por personas (niños incluidos) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales, para el uso del equipo, sean reducidas, o sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan podido beneficiar de la intermediación de una persona responsable, de una vigilancia y de instrucciones sobre el uso del equipo.

El manual de utilización tiene que estar a disposición de cada usuario.



No utilizar el equipo en proximidad de líneas eléctricas, cajas de empalmes, tomas de corriente, etc.

La distancia mínima a tener de las líneas eléctricas es de 3 metros.

No utilizar el equipo para la limpieza de rótulos luminosos amenos que previamente se les hayan desconectado la alimentación eléctrica.

No someter el equipo a modificaciones que puedan perjudicar su seguridad.

Poner en servicio el equipo solo si todos su componentes esten libres de defectos.

No trabajar nunca con componentes defectuosos; en su caso, sustituirlos rápidamente con un recambio original.

Este equipo ha sido diseñado para ser utilizado con agua pura.

El uso de agua no purificada, otros detergentes o productos químicos, pueden comprometer el funcionamiento y la seguridad del equipo.

El fabricante no puede considerarse responsable por eventuales daños a personas, animales o cosas, derivados de usos impropios, erróneos e irrazonables, y no conformes con las indicaciones antes citadas.

Utilizar solo tubos, accesorios y empalmes recomendados por el fabricante.

No utilizar el equipo si presenta daños a partes cuales tubos y empalmes.

Utilizar exclusivamente repuestos originales suministrados por el fabricante y aprobados por el mismo.

3 ROPA DE TRABAJO Y EQUIPAMIENTO



Ponerse calzado de seguridad provisto de suelas antirresbantes.



Ponerse gafas de protección o visera y ropa de seguridad (guantes aislantes, casco)

El incumplimiento de estas indicaciones puede originar un peligro, quedando el fabricante libre de toda responsabilidad.

Campos de aplicación

El sistema es adecuado para la limpieza de superficies de vidrio internas de diversos tamaños, verticales, horizontales o con diferentes inclinaciones, idóneas para el tratamiento con agua pura.

Durante la limpieza prestar atención para no verter en el entorno sustancias peligrosas derivadas del objeto a limpiar, (ej. amianto, aceite) o detergentes.

Observar rigurosamente las disposiciones relativas a la eliminación de los residuos.



NO UTILIZAR EL EQUIPO PARA LIMPIAR LOS SUELOS (Fig. 2).

4 PUESTA EN FUNCIÓN, COMPORTAMIENTO DURANTE EL TRABAJO

El gatillo de la bomba (1 – Fig. 3) con vaporizador debe funcionar con suavidad y volver por sí mismo a la posición inicial después de haberlo soltado.

Controlar las condiciones funcionales del equipo antes de cada inicio de trabajo.

Mantener a niños y animales domésticos alejados durante su utilización.

Mantener el dispositivo de vaporización con ambas manos para poder dirigir con seguridad el equipo (Fig. 4).

Adoptar siempre una posición estable y segura (Fig. 2).

5 MODO DE USO



Llenado del depósito

- Destornillar el depósito del mango girándolo en sentido antihorario (Fig. 5).
- Desacoplar el depósito del tapón correspondiente apretando y girándolo en sentido antihorario (Fig. 6-8).
- Llenar el depósito con agua pura (agua completamente desmineralizada al menos al 98%) (Fig. 7-9).
- Acoplar de nuevo el tapón en el depósito hasta que se cierre completamente.
- Atornillar el depósito en el equipo como se muestra en la fig. 10.

Poner el sistema en presión

Operar repetidamente en el gatillo, colocado en el mango, hasta obtener la distribución de agua pura, en forma nebulizada (Fig. 11).

Metodología de trabajo

- Accionar el gatillo con el objeto de vaporizar el agua "PURA" sobre el vidrio a limpiar.
- Secar el vidrio con el paño de microfibra hasta obtener el resultado deseado.
- Cambiar el paño cuando empieza a dejar trazas.

El soporte porta paño puede girarse fácilmente aflojando la tuerca de mariposa presente en la articulación, para una mejor acción de limpieza (Fig. 15).

NB: no utilizar demasiada agua, basta con humedecer el vidrio lo necesario para hacer que se deslice fácilmente el paño

Utilizar paños limpios comprobando la ausencia de trazas de impureza o partículas duras que puedan rayar los cristales.

Variación de la longitud del asta

- Aflojar la virola del equipo girándola en sentido antihorario como se muestra en la fig. 12.
- Extraer el tubo de delante hasta la longitud deseada.
- Atornillar la virola para bloquear el tubo a la longitud deseada (Fig. 13).

NB: Almacenamiento del equipo

No guardar nunca el equipo con los paños de limpieza montados en el.



6 PAÑOS DE MICROFIBRA

Los paños de microfibra pueden lavarse en la lavadora a 50° C con un detergente normal.

En caso de suciedad persistente, se puede aumentar la temperatura de lavado hasta 60°C.

Los paños de microfibra resisten a 50 lavados aproximadamente con tal de que se respeten algunas reglas fundamentales:

- no utilizar nunca suavizantes o lejía
- los paños deben secarse naturalmente
- utilizar los paños solo para la limpieza de superficies lisas
- no retorcer los paños con las manos
- no cepillar o sacudir los paños para limpiarlos
- durante el secado, si se puede, colocar los paños en plano.

7 ELIMINACIÓN

El equipo es un residuo especial, por ello debe desmontarse y dividirse en parte homogéneas que deberán ser eliminadas según las leyes vigentes.

Se recomienda desactivarla.

Se recomienda volver inofensivas las partes que podrían constituir un peligro, especialmente para los niños que podrían utilizar el equipo fuera de uso para sus juegos.

No utilizar como repuesto las partes desmontadas a eliminar.

8 ALMACENAMIENTO

- No apoyar el equipo en el suelo
- Quitar siempre el paño de limpieza
- Almacenar el equipo protegida del hielo y de fuentes de calor.

9 ANOMALÍAS FUNCIONALES Y SOLUCIONES

Anomalia	Causa	Solución
No sale agua del inyector	<i>Ausencia de agua</i> <i>Inyector obstruido</i>	Llenar el depósito Desmontar el inyector y soplar en el interior o eliminar lo que obstruye el paso del agua utilizando un objeto puntiagudo, prestando atención a no estropear el inyector (Fig. 14).

Für das uns mit dem Erwerb unseres Gerätes entgegengebrachte Vertrauen danken wir Ihnen. Wir sind gewiß, daß Sie Gelegenheit haben werden, im Laufe der Zeit und mit Zufriedenheit die Qualität unseres Produktes zu schätzen. Wir bitten Sie, aufmerksam dieses speziell für Sie erstellte Handbuch zu lesen, um sich über den richtigen Einsatz des Produktes in Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheitsanforderungen zu informieren.

HAUPTBAUTEILE

1	Hauptbauteile	Seite 19
2	Allgemeine Sicherheitshinweise	Seite 19
3	Kleidung und Ausrüstung	Seite 20
4	Inbetriebnahme, Verhalten bei der Arbeit	Seite 20
5	Gebrauchsanweisung	Seite 20
6	Mikrofasertücher	Seite 21
7	Lagerung	Seite 21
8	Verschrottung und Entsorgung	Seite 21
9	Betriebsstörungen und Abhilfe	Seite 21

1 HAUPTBAUTEILE

- 1) Behälter für reines Wasser
- 2) Handgriff
- 3) Pumpenabzug
- 4) Rohrblockierung
- 5) Düse
- 6) Mikrofaseralhalter
- 7) Mikrofasertuch
- 8) Zusatztank (optional)

2 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



Dieses Gerät nicht in der Nähe von Personen benutzen, die keine Schutzkleidung tragen.



Der Strahl darf nie auf Personen, Tieren oder Elektrogeräten gerichtet werden.

Nicht auf sich selbst oder auf andere für die Reinigung von Schuhen oder sonstiges richten.

Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die geschult und ausdrücklich für die Benutzung beauftragt wurden.

Das Gerät darf nicht von Personen (Kinder inbegriffen) mit beschränkten körperlichen, Wahrnehmungs- und geistlichen Kapazitäten

bzw. die nicht mit dem Gerät vertraut sind benutzt werden, es sei denn, sie werden von einer für Ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder sind über die Benutzung des Gerätes geschult worden.

Dieses Gebrauchsanweisungsheft muss für alle Benutzer greifbar sein.



Das Gerät darf nicht in der Nähe von Elektroleitungen, Anschlussbüchsen oder Stromsteckern benutzt werden.

Einen Mindestabstand von Elektroleitungen von 3 Metern halten.

Das Gerät für die Reinigung von elektrisch beleuchteten Schildern nur erst dann benutzen, nachdem diese von der Stromleitung abgetrennt wurden.

Es dürfen am Gerät keine Änderungen vorgenommen werden, da diese Ihre Sicherheit beeinträchtigen können.

Das Gerät darf nur mit fehlerlosen Bauteilen in Betrieb genommen werden.

Es darf nie mit fehlerhaften Bauteilen benutzt werden; diese müssen sofort gegen Originalersatzteilen ausgewechselt werden.

Dieses Gerät wurde für den Gebrauch mit Reinwasser konzipiert.

Die Benutzung von nicht reinem Wasser, sonstigen Reinigungsmitteln oder chemischen Produkten kann den Betrieb und die Sicherheit des Gerätes gefährden.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden an Personen, Tieren oder Sachen, die auf einen unangemessenen, falschen oder unvernünftigen, jedenfalls nicht den Anweisungen entsprechenden Gebrauch des Gerätes zurückzuführen sind.

Es sollen ausschließlich nur die vom Hersteller empfohlenen Rohre, Zubehör und Verbindungsstücke verwendet werden.

Das Gerät darf mit defekten Bauteilen, wie defekte Rohre oder Verbindungsstücke, nicht benutzt werden.

Es dürfen nur vom Hersteller gelieferte und genehmigte Ersatzteile eingesetzt werden.

3 KLEIDUNG UND AUSTRÜSTUNG



Es müssen immer Sicherheitsschuhe mit rutschfesten Sohlen getragen werden.



Es müssen immer Schutzbrillen oder ein Visier sowie Schutzkleidung (Isolierhandschuhe, Schutzhelme) getragen werden.

Eine Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann gefährlich sein und befreit den Hersteller von jeder Verantwortung.

Benutzungsbereiche

Dieses System ist für die Reinigung von großflächigen vertikalen, horizontalen oder verschieden geneigten Glasflächen für die Behandlung mit reinem Wasser konzipiert.

Während der Reinigung muss darauf Acht gegeben werden, dass keine gefährlichen von zu reinigen Gegenstand herkömmliche Substanzen (z.B. Asbest, Öl) oder Reinigungsmittel in die Umwelt zerstreut werden.

Die Entsorgungsanweisungen streng beachten.



DAS GERÄT DARF NICHT FÜR DIE REINIGUNG VON FUSSBÖDEN BENUTZT WERDEN. (Abb. 2).

4 INBETRIEBNAHME, VERHALTEN BEI DER ARBEIT

Der Abzug der Spritzpumpe (1 – Abb. 3) muss leicht funktionieren und, nach der Freigabe, selbstständig wieder zurückgehen.

Vor jedem Arbeitsbeginn muss die Funktionstüchtigkeit des Gerätes überprüft werden.

Während dem Gebrauch müssen Kinder und Tiere fern gehalten werden.

Die Spritzvorrichtung mit beiden Händen halten, damit das Gerät mit Sicherheit auf den zu reinigenden Gegenstand gerichtet werden kann (Abb. 4).

Es muss immer eine feste und sichere Position angenommen werden (Abb. 2).

5 GEBRAUCHSANWEISUNG

Behälterfüllung

- Den Behälter vom Handgriff durch Drehung entgegen den Uhrzeigersinn abschrauben (Abb. 5).
- Den Behälterdeckel durch Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn abdrehen (Abb. 6-8).
- Den Behälter mit reinem Wasser (vollständig zu mindestens 98% demineralisiertes Wasser) füllen (Abb. 7-9).
- Den Deckel wieder bis zur kompletten Schließung aufdrehen.
- Den Behälter wieder an das Gerät anschrauben, wie in der Abb. 10 dargestellt.

Das System unter Druck setzen

Wiederholt auf den sich auf dem Handgriff befindenden Abzug drücken, bis das Reinwasser in Zerstäubungsform ausgegeben wird (Abb. 11).

Arbeitsweise

- Den Abzug betätigen, damit das „REIN“-Wasser auf das zu reinigende Glas gesprüht wird.
- Das Glas dann mit dem Mikrofasertuch bis zum erwünschten Ergebnis abtrocknen.
- Das Mikrofasertuch auswechseln, sobald es Spuren hinterlässt.

Der Tuchhalter kann einfach und leicht durch Lockern der sich auf dem Gelenk befindenden Flügelmutter für eine bessere Reinigungswirkung gedreht werden (Abb. 15).

N.B. Nicht zu viel Wasser auftragen, das Glas muss nur feucht sein, damit das Tuch leicht darüber gleiten kann.

Es müssen immer saubere Tücher benutzt werden und überprüfen, dass keine Unreinheiten oder harte Teilchen vorhanden sind, die das Glas verkratzen können.

Längeneinstellung der Stange

- Den Blockiererring am Gerät durch eine Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn lockern, wie in der Abb. 12 dargestellt.
- Das Vorderrohr bis zur gewünschten Länge herausziehen.
- Das Rohr durch Anschrauben des Blockierings an der gewünschten Länge befestigen (Abb. 13).

N.B. Gerätelagerung

Das Gerät nicht mit montiertem Reinigungstuch aufbewahren.

6 MIKROFASERTÜCHER

Die Tücher aus Mikrofaser können in der Waschmaschine bei 50°C mit normalem Waschmittel gewaschen werden.

Sollten sie sehr verschmutzt sein kann die Temperatur bis auf 60°C. erhöht werden.

Die Tücher können bis zu 50mal gewaschen werden, jedoch unter der Voraussetzung, dass einige wesentlichen Regeln beachtet werden:

- Es dürfen weder Bleichlauge noch Weichspüler benutzt werden.
- Die Tücher müssen auf normaler Weise getrocknet werden.
- Die Tücher weder abbürsten noch schlagen, um sie zu reinigen.
- Bei dem Trocknen sollen die Tücher möglicherweise flach gelegt werden.

7 LAGERUNG

Das Gerät gehört zur Spezialversorgung und muss dementsprechend in homogenen Teilen demontiert und unterteilt sowie entsprechend den gesetzlichen Verordnungen entsorgt werden.

Wir empfehlen die Teile, die insbesondere für Kinder gefährlich sind, weil sie sie als Spielzeug benutzen können, gefahrlos zu gestalten.

Die demontierten zu verschrottenden Teile dürfen nicht als Ersatzteile benutzt werden.

8 VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

- Das Gerät nicht auf dem Boden lagern.
- Immer das Reinigungstuch entfernen
- Das Gerät vor Frost und vor Wärmequellen geschützt lagern.

9 BETRIEBSSTÖRUNGEN UND ABHILFE

Störung	Ursache	Abhilfe
Es kommt kein Wasser aus der Düse	<i>Wassermangel</i> <i>Die Düse ist verstopft</i>	Den Behälter auffüllen Die Düse abmontieren und hinein blasen oder das Hindernis, das den Wasserdurchgang verhindert, mit Hilfe eines spitzen Gegenstands herausholen, unter Beachtung, dass die Düse selbst nicht beschädigt wird. (Abb. 14)